



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

# National Film Act

# Loi sur le cinéma

R.S.C., 1985, c. N-8

L.R.C., 1985, ch. N-8

Current to May 2, 2012

À jour au 2 mai 2012

Last amended on December 31, 2005

Dernière modification le 31 décembre 2005

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

Inconsistencies  
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— lois

NOTE

This consolidation is current to May 2, 2012. The last amendments came into force on December 31, 2005. Any amendments that were not in force as of May 2, 2012 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 2 mai 2012. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 31 décembre 2005. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 2 mai 2012 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act respecting the National Film Board			Loi concernant l'Office national du film
SHORT TITLE	1		TITRE ABRÉGÉ
1 Short title	1	1	Titre abrégé
INTERPRETATION	1		DÉFINITIONS
2 Definitions	1	2	Définitions
RESPONSIBILITY OF MINISTER	1		ATTRIBUTIONS DU MINISTRE
3 Responsibility of Minister	1	3	Autorité du ministre
NATIONAL FILM BOARD	2		OFFICE NATIONAL DU FILM
4 National Film Board	2	4	Constitution
5 Eligibility	2	5	Incompatibilité
6 Fees and expenses	2	6	Rémunération et frais de déplacement
7 Meetings	2	7	Réunions
8 By-laws	3	8	Règlements administratifs
PURPOSES OF THE BOARD	3		MISSION DE L'OFFICE
9 Purposes for which Board established	3	9	Mission
POWERS OF BOARD	3		POUVOIRS DE L'OFFICE
10 Powers of Board	3	10	Pouvoirs
12 Restriction on entry into contracts	4	12	Restriction au pouvoir de contracter
13 Plan of organization	5	13	Plan d'organisation
14 Oath	5	14	Serment et secret professionnels
15 Temporary employees	5	15	Personnel temporaire
GOVERNMENT FILM COMMISSIONER	6		COMMISSAIRE DU GOUVERNEMENT À LA CINÉMATOGRAPHIE
16 Appointment and salary	6	16	Nomination
17 Commissioner is chief executive officer, to administer operations and exercise powers, of Board	6	17	Premier dirigeant
FINANCIAL PROVISIONS	6		DISPOSITIONS FINANCIÈRES
18 Annual budget	6	18	Budget annuel
19 Financial Administration Act	7	19	Loi sur la gestion des finances publiques
REPORTS	7		RAPPORTS
20 Annual report	7	20	Rapport annuel
21 Reports to Minister	7	21	Rapports supplémentaires
SCHEDULE			ANNEXE
OATH OF OFFICE AND SECRECY	8		SERMENT PROFESSIONNEL ET ENGAGEMENT AU SECRET PROFESSIONNEL



R.S.C., 1985, c. N-8

L.R.C., 1985, ch. N-8

An Act respecting the National Film Board

Loi concernant l'Office national du film

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *National Film Act*.  
R.S., c. N-7, s. 1.

1. *Loi sur le cinéma*.  
S.R., ch. N-7, art. 1.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. In this Act,

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Board”  
« Office »

“Board” means the National Film Board established by section 4;

« activité filmique » Toute activité liée à la production, la distribution, la projection ou la présentation de films.

« activité filmique »  
“film activity”

“Commissioner”  
« commissaire »

“Commissioner” means the Government Film Commissioner appointed under section 16;

« commissaire » Le commissaire du gouvernement à la cinématographie, nommé en vertu de l'article 16.

« commissaire »  
“Commissioner”

“department”  
« département »

“department” means any department or board of the Government of Canada and any agent of Her Majesty in right of Canada;

« département » Tout ministère ou organisme fédéral. Sont assimilés à des départements les mandataires de Sa Majesté du chef du Canada.

« département »  
“department”

“film”  
« film »

“film” means motion pictures, still photographs, photographic displays, filmstrips and such other forms of visual presentation as consist primarily of photographs or photographic reproductions;

« film » S'entend, outre des films cinématographiques, des photographies, des films fixes et de toutes les formes de présentation visuelle consistant exclusivement ou principalement en photographies ou reproductions photographiques.

« film »  
“film”

“film activity”  
« activité filmique »

“film activity” means any activity in relation to the production, distribution, projection or exhibition of film;

« ministre » Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.

« ministre »  
“Minister”

“Minister”  
« ministre »

“Minister” means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act.

« Office » L'Office national du film constitué par l'article 4.

« Office »  
“Board”

R.S., c. N-7, s. 2; 1980-81-82-83, c. 17, s. 17.

S.R., ch. N-7, art. 2; 1980-81-82-83, ch. 17, art. 17.

RESPONSIBILITY OF MINISTER

ATTRIBUTIONS DU MINISTRE

Responsibility of Minister

3. For the purposes of this Act and subject to its provisions, the Minister shall control and direct the operations of the National Film Board.  
R.S., c. N-7, s. 3.

3. Pour l'application de la présente loi — et sous réserve de ses dispositions —, le ministre assure la direction de l'Office et en contrôle la gestion.

Autorité du ministre

S.R., ch. N-7, art. 3.

NATIONAL FILM BOARD

OFFICE NATIONAL DU FILM

National Film Board	<p><b>4. (1)</b> There is hereby established a National Film Board, consisting of</p> <p>(a) the Commissioner, who shall be Chairperson, and six other members, to be appointed by the Governor in Council; and</p> <p>(b) the executive director of Telefilm Canada.</p>	<p><b>4. (1)</b> Est constitué l'Office national du film, composé du commissaire, qui en est le président, et de six autres membres nommés par le gouverneur en conseil, ainsi que du directeur général de Téléfilm Canada.</p>	Constitution
Tenure of office	<p>(2) Each member of the Board, other than the Commissioner and the executive director of Telefilm Canada, holds office for three years, but may be removed for cause by the Governor in Council.</p>	<p>(2) Les membres de l'Office, à l'exception du commissaire et du directeur général de Téléfilm Canada, exercent leur charge pendant trois ans, sous réserve de révocation motivée par le gouverneur en conseil.</p>	Durée du mandat
Re-appointment	<p>(3) A retiring member of the Board is eligible for re-appointment.</p>	<p>(3) Les membres de l'Office peuvent recevoir un nouveau mandat.</p>	Nouveau mandat
Casual vacancy	<p>(4) When, before the end of the term for which a member of the Board was appointed, the member ceases to be a member thereof, the Governor in Council shall appoint a person to be a member of the Board for the remainder of that term.</p> <p>R.S., 1985, c. N-8, s. 4; 1995, c. 29, s. 57; 2002, c. 17, s. 14.</p>	<p>(4) En cas de vacance du poste d'un membre de l'Office, le gouverneur en conseil désigne un remplaçant pour le reste du mandat.</p> <p>L.R. (1985), ch. N-8, art. 4; 1995, ch. 29, art. 57; 2002, ch. 17, art. 14.</p>	Vacance
Eligibility	<p><b>5.</b> No person who has any pecuniary interest, direct or indirect, individually or as a shareholder or partner or otherwise, in commercial film activity is eligible for appointment to the Board.</p> <p>R.S., c. N-7, s. 5.</p>	<p><b>5.</b> Les personnes susceptibles d'être nommées à l'Office ne peuvent avoir un intérêt pécuniaire, direct ou indirect, dans une activité commerciale filmique, individuellement, comme actionnaire ou associé, ou à quelque autre titre que ce soit.</p> <p>S.R., ch. N-7, art. 5.</p>	Incompatibilité
Fees and expenses	<p><b>6.</b> A member of the Board, other than the Commissioner, the executive director of Telefilm Canada or a member of the Board who is a member of the federal public administration, may be paid such fee for each meeting of the Board that the member attends as may be fixed by by-law of the Board, and the members of the Board are entitled to be paid actual travel and living expenses necessarily incurred in connection with the business of the Board.</p> <p>R.S., 1985, c. N-8, s. 6; 1995, c. 29, s. 58; 2002, c. 17, s. 14; 2003, c. 22, s. 224(E).</p>	<p><b>6.</b> Les membres de l'Office — sauf le commissaire, le directeur général de Téléfilm Canada et ceux qui font partie de l'administration publique fédérale — peuvent recevoir la rémunération fixée par règlement administratif de l'Office pour leur présence aux réunions. Tous les membres sont d'autre part indemnisés des frais de déplacement et de séjour exposés dans l'accomplissement de leurs fonctions pour l'Office.</p> <p>L.R. (1985), ch. N-8, art. 6; 1995, ch. 29, art. 58; 2002, ch. 17, art. 14; 2003, ch. 22, art. 224(A).</p>	Rémunération et frais de déplacement
Meetings	<p><b>7. (1)</b> The Board shall meet at the call of the Chairperson of the Board but, in any event, not more than three months shall elapse between meetings of the Board.</p> <p>(2) [Repealed, 1995, c. 29, s. 59]</p>	<p><b>7. (1)</b> Le président convoque les réunions de l'Office à des intervalles d'au plus trois mois.</p> <p>(2) [Abrogé, 1995, ch. 29, art. 59]</p>	Réunions

Voting	<p>(3) Each member of the Board has one vote in the transaction of the business of the Board, and if the number of votes is equal the Chairperson has an additional vote.</p>	<p>(3) En cas de partage, le président a voix prépondérante.</p>	Partage des voix
Minister to get minutes	<p>(4) The Chairperson of the Board shall furnish the Minister with a copy of the minutes of each meeting of the Board.</p> <p>R.S., 1985, c. N-8, s. 7; 1995, c. 29, s. 59.</p>	<p>(4) Le président transmet au ministre copie du procès-verbal de chacune des réunions de l'Office.</p> <p>L.R. (1985), ch. N-8, art. 7; 1995, ch. 29, art. 59.</p>	Procès-verbal des réunions
By-laws	<p><b>8.</b> The Board, with the approval of the Minister, may make by-laws with respect to the conduct of the business of the Board.</p> <p>R.S., c. N-7, s. 7.</p>	<p><b>8.</b> L'Office peut, avec l'approbation du ministre, prendre des règlements administratifs pour régir son activité.</p> <p>S.R., ch. N-7, art. 7.</p>	Règlements administratifs

PURPOSES OF THE BOARD

Purposes for which Board established	<p><b>9.</b> The Board is established to initiate and promote the production and distribution of films in the national interest and, in particular,</p> <p>(a) to produce and distribute and to promote the production and distribution of films designed to interpret Canada to Canadians and to other nations;</p> <p>(b) to represent the Government of Canada in its relations with persons engaged in commercial motion picture film activity in connection with motion picture films for the Government or any department thereof;</p> <p>(c) to engage in research in film activity and to make available the results thereof to persons engaged in the production of films;</p> <p>(d) to advise the Governor in Council in connection with film activities; and</p> <p>(e) to discharge such other duties relating to film activity as the Governor in Council may direct the Board to undertake.</p> <p>R.S., c. N-7, s. 9.</p>
--------------------------------------	---

MISSION DE L'OFFICE

Mission	<p><b>9.</b> L'Office a pour mission de susciter et promouvoir la production et la distribution de films dans l'intérêt national, et notamment de :</p> <p>a) produire et distribuer des films destinés à faire connaître et comprendre le Canada aux Canadiens et aux autres nations, et promouvoir la production et la distribution de tels films;</p> <p>b) représenter le gouvernement fédéral dans ses relations avec des personnes exerçant une activité cinématographique commerciale liée à des films cinématographiques réalisés pour le gouvernement ou l'un de ses départements;</p> <p>c) faire des recherches sur les activités filmiques et en mettre les résultats à la disposition des personnes faisant de la production de films;</p> <p>d) conseiller le gouverneur en conseil en matière d'activité filmique;</p> <p>e) remplir, en matière d'activités filmiques, les autres fonctions que le gouverneur en conseil peut lui assigner.</p> <p>S.R., ch. N-7, art. 9.</p>
---------	---

POWERS OF BOARD

Powers of Board	<p><b>10.</b> (1) Subject to the direction and control of the Minister, the Board may, for the purposes for which it is established,</p> <p>(a) make, project, exhibit or distribute or cause to be made, projected, exhibited or distributed films in Canada or elsewhere on behalf of the Board or on behalf of other departments or persons;</p>
-----------------	---

POUVOIRS DE L'OFFICE

Pouvoirs	<p><b>10.</b> (1) Sous l'autorité du ministre, l'Office peut, dans l'exécution de sa mission :</p> <p>a) faire réaliser, projeter, présenter ou distribuer des films, au Canada ou à l'étranger, pour son propre compte ou celui d'autres départements ou personnes — ou le faire lui-même;</p>
----------	---

(b) determine the manner in which moneys available to the Board for the production of a film may best be expended in the production thereof;

(c) acquire personal property and movable property in the name of the Board;

(d) enter into contracts in the name of the Board, including contracts for personal services;

(e) dispose of personal property and movable property held in the name of the Board or administered by the Board on behalf of Her Majesty, in processed form or otherwise, at the price and on the terms that the Board considers advisable;

(f) acquire in the name of the Board copyrights in any literary, musical or artistic works, plays, songs, recordings or films;

(g) acquire in the name of the Board and use any patent or patent rights, licences or concessions;

(h) make arrangements or agreements with any person or organization for the use of any rights, privileges or concessions; and

(i) do such other acts and things as are necessary for or incidental to the purposes for which the Board is established.

(2) Actions, suits or other legal proceedings in respect of any right or obligation acquired or incurred by the Board on behalf of Her Majesty, whether in its name or in the name of Her Majesty, may be brought or taken by or against the Board in the name of the Board in any court that would have jurisdiction if the Board were a corporation that is not an agent of Her Majesty.

R.S., 1985, c. N-8, s. 10; 2001, c. 4, s. 107.

**11.** [Repealed, 1996, c. 16, s. 44]

**12.** Notwithstanding anything in this Act, the Board shall not, unless the approval of the Treasury Board has been obtained on the recommendation of the Minister, enter into a contract involving an estimated expenditure in excess of such amount as the Treasury Board may determine.

R.S., c. N-7, s. 12; 1980-81-82-83, c. 47, s. 32; 1984, c. 40, s. 49.

b) déterminer la meilleure utilisation possible, pour la production d'un film, des fonds disponibles à cette fin;

c) acquérir des meubles et des biens personnels en son propre nom;

d) conclure des contrats en son propre nom, notamment des contrats de services personnels;

e) disposer des meubles et des biens personnels détenus en son propre nom ou administrés par lui pour le compte de Sa Majesté — qu'ils se trouvent dans leur état originel ou non — aux prix et conditions qu'il juge opportuns;

f) acquérir en son propre nom des droits d'auteur sur des œuvres littéraires, musicales ou artistiques, y compris des pièces de théâtre et chansons, ainsi que sur des enregistrements ou des films;

g) acquérir en son propre nom et utiliser tout brevet d'invention, droits de brevet, licence ou concession;

h) conclure des arrangements ou accords avec toute personne ou organisation pour l'usage de droits, privilèges ou concessions;

i) prendre toute autre mesure en vue de la réalisation de sa mission.

(2) À l'égard des droits et obligations qu'il assume pour le compte de Sa Majesté sous le nom de celle-ci ou le sien, l'Office peut ester en justice sous son propre nom devant les tribunaux qui seraient compétents s'il n'était pas mandataire de Sa Majesté.

L.R. (1985), ch. N-8, art. 10; 2001, ch. 4, art. 107.

**11.** [Abrogé, 1996, ch. 16, art. 44]

**12.** Malgré toute autre disposition de la présente loi, l'Office ne peut conclure aucun contrat entraînant des dépenses estimatives supérieures au plafond fixé par le Conseil du Trésor, sans l'approbation de ce dernier et la recommandation du ministre à cet effet.

S.R., ch. N-7, art. 12; 1980-81-82-83, ch. 47, art. 32; 1984, ch. 40, art. 49.

Legal proceedings

Action en justice

Restriction on entry into contracts

Restriction au pouvoir de contracter

Plan of organization	<p><b>13.</b> (1) The Board may, with the approval of the Treasury Board obtained on the recommendation of the Minister, formulate a plan of organization for the establishment and classification of the continuing positions necessary for the proper functioning of the Board and the establishment of rates of compensation for each class of position, having regard to the rates of compensation and conditions of employment for comparable positions outside the federal public administration and in other branches of the federal public administration.</p>	<p><b>13.</b> (1) L'Office peut, avec l'approbation du Conseil du Trésor et la recommandation du ministre à cet effet, élaborer un plan d'organisation pour l'établissement et la classification des postes permanents nécessaires à son bon fonctionnement et l'institution d'un barème de rémunération pour chaque catégorie de postes, en fonction des barèmes et conditions d'emploi pour des postes comparables dans d'autres secteurs de l'administration publique fédérale ou à l'extérieur de celle-ci.</p>	Plan d'organisation
Amendment of plan	<p>(2) The Board may, with the approval of the Treasury Board obtained on the recommendation of the Minister, amend or vary a plan approved under subsection (1).</p>	<p>(2) L'Office peut, avec l'approbation du Conseil du Trésor et la recommandation du ministre à cet effet, modifier un plan déjà approuvé aux termes du paragraphe (1).</p>	Modification du plan
Appointment of employees	<p>(3) Subject to the plan of organization approved under this section, the Board may appoint persons for a term or during pleasure to fill the positions established by the plan, prescribe their conditions of employment and provide for their promotion, salary and salary increases, but the provisions of the <i>Public Service Employment Act</i> relating to political activities and, where applicable, the condition of employment relating to payment of gratuity on death pursuant to the <i>Financial Administration Act</i> apply to the persons appointed under this section.</p> <p>(4) [Repealed, 2002, c. 17, s. 21]</p> <p>R.S., 1985, c. N-8, s. 13; 2002, c. 17, s. 21; 2003, c. 22, ss. 175(E), 240.</p>	<p>(3) Sous réserve du plan d'organisation approuvé au titre du présent article, l'Office peut pourvoir, pour une période déterminée ou à titre amovible, aux postes créés dans le cadre du plan, prescrire les conditions d'emploi afférentes et prévoir l'avancement, le traitement et les augmentations salariales du personnel ainsi nommé. Les dispositions de la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> concernant les activités politiques et, le cas échéant, la condition d'emploi relative au paiement d'une indemnité en cas de décès sous le régime de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent toutefois à ce personnel.</p> <p>(4) [Abrogé, 2002, ch. 17, art. 21]</p> <p>L.R. (1985), ch. N-8, art. 13; 2002, ch. 17, art. 21; 2003, ch. 22, art. 175(A) et 240.</p>	Nomination du personnel
Oath	<p><b>14.</b> Each officer or employee employed by the Board under section 13 shall, before entering on his duties, take an oath of office and secrecy in the form set out in the schedule.</p> <p>R.S., c. N-7, s. 13.</p>	<p><b>14.</b> Préalablement à son entrée en fonctions, le personnel nommé par l'Office dans le cadre de l'article 13 prête et souscrit le serment professionnel et l'engagement au secret professionnel figurant à l'annexe.</p> <p>S.R., ch. N-7, art. 13.</p>	Serment et secret professionnels
Temporary employees	<p><b>15.</b> The Board may</p> <p>(a) employ such persons in positions other than in continuing positions in the plan approved under section 13 as may be required from time to time for the operations of the Board; and</p> <p>(b) determine the remuneration and conditions of employment of those persons.</p> <p>R.S., c. N-7, s. 14.</p>	<p><b>15.</b> L'Office peut :</p> <p>a) employer, outre les titulaires des postes permanents créés dans le cadre du plan visé à l'article 13, le personnel temporaire nécessaire à l'exercice de ses activités;</p> <p>b) fixer la rémunération de ce personnel et ses conditions d'emploi.</p> <p>S.R., ch. N-7, art. 14.</p>	Personnel temporaire

GOVERNMENT FILM COMMISSIONER

COMMISSAIRE DU GOUVERNEMENT À  
LA CINÉMATOGRAPHIE

Appointment and salary	<b>16.</b> (1) There shall be a Government Film Commissioner who shall be appointed by the Governor in Council on the recommendation of the Board and paid such salary as the Governor in Council may determine.	<b>16.</b> (1) Sur recommandation de l'Office, le gouverneur en conseil nomme un commissaire du gouvernement à la cinématographie, dont il fixe le traitement.	Nomination
Term and tenure of office	(2) The Commissioner shall be appointed to hold office for a period not exceeding five years but may be removed from office for cause by the Governor in Council on the recommendation of the Board.	(2) Le commissaire est nommé pour une période maximale de cinq ans, sous réserve de révocation motivée par le gouverneur en conseil, sur recommandation de l'Office.	Mandat
Re-appointment	(3) On the expiration of the Commissioner's term of office, the Commissioner is eligible to be re-appointed as Commissioner.	(3) Le commissaire peut recevoir un nouveau mandat, aux fonctions identiques.	Nouveau mandat
Absence, inability or vacancy in office of Commissioner	(4) If the Commissioner is absent or unable to carry out the Commissioner's duties for any reason or the office of Commissioner is vacant, the Board may, subject to the approval of the Minister, appoint an acting Commissioner. R.S., c. N-7, s. 15.	(4) En cas d'absence ou d'empêchement du commissaire ou de vacance de son poste, l'Office peut, sous réserve de l'approbation du ministre, nommer un commissaire intérimaire. S.R., ch. N-7, art. 15.	Choix d'un intérimaire
Commissioner is chief executive officer, to administer operations and exercise powers, of Board	<b>17.</b> (1) The Commissioner is the chief executive officer of the Board and is charged with the administration of the operations of the Board and may, subject to the by-laws of the Board, exercise all powers of the Board in the name of the Board.	<b>17.</b> (1) Le commissaire est le premier dirigeant de l'Office; à ce titre, il est chargé de l'administration de l'Office et en dirige les activités, et peut, sous réserve des règlements administratifs de celui-ci, en exercer tous les pouvoirs en son nom.	Premier dirigeant
Authority of officers and employees	(2) Subject to the by-laws of the Board, the Commissioner may authorize officers or employees of the Board to act on behalf of and in the name of the Board. R.S., c. N-7, s. 16.	(2) Sous réserve des règlements administratifs, le commissaire peut déléguer des fonctions de mandataire de l'Office à des membres du personnel. S.R., ch. N-7, art. 16.	Autorité des fonctionnaires

FINANCIAL PROVISIONS

DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Annual budget	<b>18.</b> (1) The Board shall submit to the Minister an annual budget for each fiscal year showing the estimated revenues and expenditures of the Board for its operations during that fiscal year.	<b>18.</b> (1) Chaque année, l'Office présente au ministre un budget pour l'exercice à venir contenant ses prévisions de recettes et dépenses pour celui-ci.	Budget annuel
Accounts of Board	(2) The Board shall establish and maintain an accounting system satisfactory to the Minister and all books of account, records and papers of the Board shall at all times be open to the inspection of the Minister or such persons as the Minister may designate. R.S., c. N-7, s. 17.	(2) L'Office doit avoir un système de comptabilité agréé par le ministre, et ses livres de comptes, registres et autres documents sont à tout moment sujets à l'inspection du ministre ou de ses délégués. S.R., ch. N-7, art. 17.	Système de comptabilité

<i>Financial Administration Act</i>	<p><b>19.</b> Except as otherwise provided in this Act, the <i>Financial Administration Act</i> applies in respect of operations under this Act.</p> <p>R.S., c. N-7, s. 19.</p>	<p><b>19.</b> Sauf disposition contraire de la présente loi, la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'applique aux opérations prévues par celle-ci.</p> <p>S.R., ch. N-7, art. 19.</p>	<i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>
<b>REPORTS</b>		<b>RAPPORTS</b>	
Annual report	<p><b>20.</b> (1) As soon as is practicable after the end of each fiscal year, the Board shall submit to the Minister a report of the operations of the Board for the fiscal year in such form as the Minister may prescribe.</p>	<p><b>20.</b> (1) Dans les meilleurs délais au début de chaque exercice, l'Office présente au ministre, en la forme prescrite par celui-ci, un rapport sur ses activités au cours du précédent exercice.</p>	Rapport annuel
Laying before Parliament	<p>(2) The Minister shall lay the annual report of the Board made under subsection (1) before Parliament on any of the first fourteen days on which either House of Parliament is sitting after the Minister receives it.</p> <p>R.S., c. N-7, s. 20; 1977-78, c. 22, s. 17.</p>	<p>(2) Le ministre dépose le rapport devant le Parlement dans les quatorze premiers jours de séance de l'une ou l'autre chambre suivant sa réception.</p> <p>S.R., ch. N-7, art. 20; 1977-78, ch. 22, art. 17.</p>	Dépôt devant le Parlement
Reports to Minister	<p><b>21.</b> The Board shall furnish the Minister with such statements or reports in addition to those required by this Act in respect of its business or operations, at such times and in such manner, as the Minister may require.</p> <p>R.S., c. N-7, s. 21.</p>	<p><b>21.</b> En plus de ceux qui sont prescrits par la présente loi, l'Office adresse au ministre les états et rapports que celui-ci peut exiger en ce qui concerne ses activités.</p> <p>S.R., ch. N-7, art. 21.</p>	Rapports supplémentaires

SCHEDULE  
*(Section 14)*

OATH OF OFFICE AND SECRECY

I, ....., solemnly and sincerely swear that I will faithfully and honestly fulfil the duties which devolve on me by reason of my employment with the National Film Board and that I will not, without due authority in that behalf, disclose or make known any matter which comes to my knowledge by reason of such employment. So help me God.

R.S., c. N-7, Sch.

ANNEXE  
*(article 14)*

SERMENT PROFESSIONNEL ET ENGAGEMENT AU SECRET  
PROFESSIONNEL

Je, ....., jure de bien et fidèlement remplir mes fonctions à l'Office national du film et de ne rien révéler, sans autorisation, de ce qui sera porté à ma connaissance du fait de cet emploi. Ainsi Dieu me soit en aide.

S.R., ch. N-7, ann.